

Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indications d'installation
Avvertenze per l'installazione
KNX eTR 101-BA2

71310 (white), 71312 (black)

Fig. 1



Fig. 2

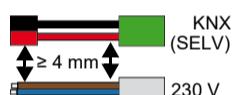


Fig. 3

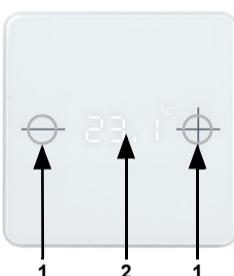


Fig. 4

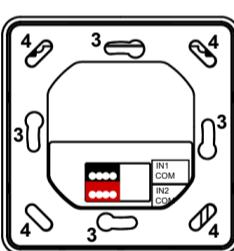


Fig. 5

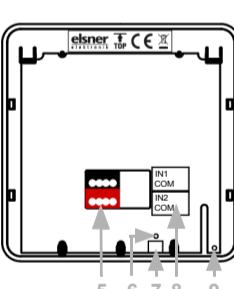


Fig. 6a



Fig. 6b



Fig. 6c



D Handbuch und KNX-Applikation finden Sie auf www.elsner-elektronik.de

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

VORSICHT! Elektrische Spannung!

- Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.
- Halten Sie bei Installation und Leitungsverlegung am KNX-Anschluss die für SELV-Stromkreise geltenden Vorschriften und Normen ein.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Raumtemperatur-Regler mit 2 Eingängen

Der Raumtemperatur-Regler misst die Raumtemperatur und zeigt den aktuellen Wert in weiß leuchtenden Ziffern an. Über den Bus kann das Gerät einen externen Messwert empfangen und mit den eigenen Daten zu einer Gesamstemperatur (Mischwert) weiterverarbeiten.

Der Raumtemperatur-Regler hat einen PI-Regler für Heizung und Kühlung.

An 2 Eingängen können entweder Binärkontakte wie Taster und Fensterkontakte oder analoge Temperatursensoren T-NTC angeschlossen werden.

Lieferumfang

- Temperatursensor mit Halterung
- 4 Dübel 4 x 20 mm mit passenden 4 Senkkopfschrauben 3 x 25 mm
- KNX-Steckklemme

Benötigtes Zubehör

- Winddichte Gerätedose nach DIN EN IEC 60670-1 und DIN 49073
- Optional bestellbares Zubehör

- Temperatursensor T-NTC (Nr. 30516)

Installation

Der Raumtemperatur-Regler wird in einer Gerätedose installiert.

Die Dose, in der das Gerät installiert ist, darf keine Verdrahtung mit 230 V enthalten.

Achten Sie bei der Wahl des Montageorts darauf, dass die Messergebnisse möglichst wenig von äußerer Einflüssen verfälscht werden. Mögliche Störquellen sind:

- Direkte Sonnenbestrahlung
 - Erwärmung oder Abkühlung des Baukörpers, an dem der Sensor montiert ist, z. B. durch Sonneneinstrahlung, Heizungs- oder Kaltwasserrohre
 - Zugluft von Fenstern oder Türen
 - Anschlussleitungen und Leerrohre, die aus einem kälteren oder wärmeren Bereich zum Sensor führen
- Dauerhafte Messwertabweichungen können in der ETS korrigiert werden (Offset).

Fig. 3 Frontalsicht

- Touch-Fläche +/-
- Temperatur-Anzeige

Fig. 4 Rückansicht mit Halterung

3/4 Schraublöcher. Die Befestigung mit 2 Schrauben in gegenüberliegenden Löchern ist ausreichend.

Fig. 5 Rückansicht ohne Halterung

- KNX-Steckklemme +/-
- Programmier-LED
- Programmier-Taste (versenkt)
- Federkraftklemmen Eingänge
- Temperatursensor

Fig. 6 Gerät öffnen/schließen

Frontplatte von der Halterung lösen: Schieben Sie die Frontplatte bis zum Anschlag nach oben, um die Verriegelung zu lösen. Die beiden Teile lassen sich leicht voneinander trennen. Frontplatte auf die Halterung montieren: Setzen Sie die Frontplatte etwas oberhalb der Mittelposition auf, so dass sie einhakt und schieben Sie sie nach unten.

EN Manual and KNX application can be found at www.elsner-elektronik.de

Safety and operating instructions

CAUTION! Live voltage!

Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.
- Observe the regulations and standards applicable to SELV circuits during installation and wiring of the KNX connection.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Room Temperature Controller with 2 Inputs

The Room Temperature Controller measures the room temperature and displays the current value in white illuminated figures. Via the bus the device can receive an external measured value and process it with own data to overall temperature value (mixed value).

The Room Temperature Controller has an integrated PI controller for a heating/cooling system.

Either binary contacts such as push-buttons and window contacts or analogue temperature sensors T-NTC can be connected to 2 inputs.

Scope of delivery

- Temperature Sensor with mounting
- 4 screw anchors 4 x 20 mm with matching 4 flat head screws 3 x 25 mm
- KNX plug-in terminal

Accessories required

- Windproof device socket according to DIN EN IEC 60670-1 and DIN 49073

Optionally orderable accessories

- Temperature sensor T-NTC (no. 30516)

Installation

The Room Temperature Controller is installed in a device socket.

The socket, in which the device is installed, must not contain cabling with 230 V.

When selecting an installation location, ensure that the measurement results are affected as little as possible by external influences. Possible sources of interference include:

- Direct sunlight
- Warming or cooling of the building structure on which the sensor is mounted, e.g. due to sunlight, heating or cold water pipes
- Drafts from windows and doors
- Connection lines and ducts which lead from warmer or colder areas to the sensor

Permanent measurement variations can be corrected in the ETS (offset).

Fig. 3 Front view

- Touch area +/-
- Temperature display

Fig. 4 Back view with mounting

3/4 Screw holes. Fastening with 2 screws in opposite holes is sufficient.

Fig. 5 Back view without mounting

- KNX plug-in terminal +/-
- Programming LED
- Programming button (recessed)
- Spring-loaded terminals inputs
- Temperature sensor

Fig. 6 Open/close device

Remove the front panel from the mounting: Move the front panel upwards as far as it will go to release the lock. The two parts can be easily separated.

Mount the front panel on the mounting: Place the front panel slightly above the centre position so that it hooks in and slide it down.

ES El manual y la aplicación KNX se encuentran en www.elsner-elektronik.de

Instrucciones de seguridad y de uso

¡PRECAUCIÓN! ¡Tensión eléctrica!

La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.
- En la instalación y el tendido de cables en la conexión KNX, respete las normas y los reglamentos aplicables a los circuitos SELV.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Description

Controlador de temperatura ambiente, 2 entradas

El Controlador de temperatura ambiente mide la temperatura ambiente y muestra el valor actual en dígitos iluminados en blanco. El dispositivo puede recibir un valor de medición externo mediante el bus y procesarlo con sus propios datos, obteniendo una temperatura total (valor mixto). El Controlador de temperatura ambiente tiene un controlador PI para una calefacción/refrigeración.

A las 2 entradas se pueden conectar contactos binarios, como pulsadores y contactos de ventana, o sensores de temperatura analógicos T-NTC.

Volumen de suministro

- Sensor de temperatura con soporte
- 4 tacos 4 x 20 mm con sus correspondientes 4 tornillos de cabeza hueca 3 x 25 mm
- Borne enchufable KNX

Accesorios necesarios

- Caja de dispositivos a prueba de viento DIN EN IEC 60670-1 y DIN 49073

Accesories opcionales pedibles

- Sensor de temperatura T-NTC (N.º 30516)

Instalación

El Controlador de temperatura ambiente se instala en una caja de dispositivos.

Dentro de la caja en la que está instalado el dispositivo no puede haber cableado de 230 V.

A la hora de escoger el lugar para montarlo, asegúrese de que los resultados de las mediciones se vean lo menos alterados posible por las influencias del exterior. Posibles fuentes de interferencia:

- Radación solar directa
- Calentamiento o enfriamiento de la estructura en la que está montado el sensor, por ejemplo, por la radiación solar, conductos de calefacción o de agua fría
- Corriente de aire de ventanas y puertas
- Lineas y conductos que lleguen al sensor desde una zona caliente o fría

Las diferencias de los valores de medición permanentes deben corregirse en ETS (offset).

Fig. 3 Vista frontal

- Superficie táctil +/-
- Indicador de temperatura

Fig. 4 Vista posterior con soporte

3/4 Tornillos rosados. BBasta con utilizar 2 tornillos de fijación en agujeros opuestos.

Fig. 5 Vista posterior sin soporte

- Borne enchufable KNX +/-
- LED de programación
- Tónde de programación (encastreado)
- Bornes à ressort entrées
- Capteur de température

Fig. 6 Abrir/cerrar el dispositivo

Retire la placa frontal del soporte: Mueva la placa frontal hacia arriba hasta el tope para liberar el mecanismo de bloqueo. Las dos partes pueden separarse fácilmente entre sí.

Monte la placa frontal en el soporte: Coloque la placa frontal ligeramente por encima de la posición central para que se enganche y deslícela hacia abajo.

FR Vous trouverez le manuel et l'application KNX sur www.elsner-elektronik.de

Consignes de sécurité et d'utilisation

ATTENTION ! Tension électrique !

L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettez uniquement les appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.
- Respectez les réglementations et les normes applicables aux circuits SELV lors de l'installation et du câblage sur le raccordement KNX.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet. En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Fig. 7

**Fig. 7 Eingänge anschließen**

Schließen Sie die Anschlussdrähte der Taster oder Temperaturfühler an den Federkraftklemmen der Frontplatte an.

Zum Anschließen und Lösen der Drähte drücken Sie die Feder herunter, z. B. mit einem Schraubendreher.

KNX-Steckklemme anschließen

Schließen Sie den KNX-Bus +/- an der KNX-Steckklemme (rot-schwarz) an.

Fig. 8 Anschlussbeispiel für Binärkontakte

Eingänge mit 1 Taster und 1 Temperaturfühler

Wartung

Fingerspuren auf der Glasfläche entfernen Sie am besten mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch oder einem Mikrofasertuch. Zur Reinigung dürfen keine Scheuer-/Reinigungsmittel oder aggressiven Pflegemittel verwendet werden.

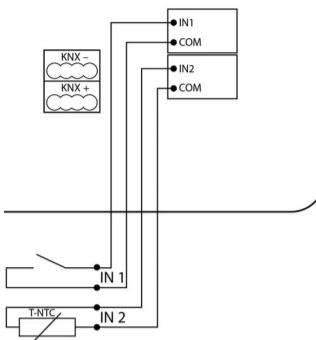
Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Fig. 8

**Fig. 7 Connect inputs**

Connect the connecting wires of the buttons or temperature sensors to the spring-loaded terminals on the front panel.

To connect and disconnect the wires, press down the spring, e.g. with a screwdriver.

Connect KNX plug-in terminal

Connect the KNX bus +/- to the KNX plug-in terminal (red-black).

Fig. 8 Connection example for binary contacts

Inputs with 1 button and 1 temperature sensor

Maintenance

Fingerprints on the glass panel are best removed with a cloth moistened with water or a microfiber cloth. Do not use an abrasive cleaning agent or aggressive cleansing agents.

Disposal

After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Conformity

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

General:

Casing Genuine glass, plastic

Colours (similar)

Degree of protection

Size (W x H)

Mounting depth

Total weight

Ambient temperature

Ambient humidity (RH) (non-condensing)

Storage temperature

Überspannungskategorie

Verschmutzungsgrad

KNX-Bus:

Medium

Konfigurationsmodus

Gruppenadressen maximal

Zuordnungen maximal

Kommunikationsobjekte

Nennspannung

Stromaufnahme

Anschluss KNX-Steckklemme

Leiterdurchmesser Abisolierlänge

Duration after bus voltage restoration until data is received

Eingänge:

Anzahl

Analog/Digital

liegen auf KNX Potenzial

Kontaktspannung

Kontaktstrom

Messbereich Temperatursensor T-NTC (Nr. 30516) an Eingang

Maximale Leitungslänge T-NTC / digitale Eingänge

Anschluss Federkraftklemmen Leiterquerschnitt starre und flexible Leiter flexible Leiter mit Aderendhülsen

7...9 mm Abisolierlänge

Sensor:

Temperatur-Messbereich

Number

Analogue/digital

are at KNX potential

Contact voltage

Contact current

Measuring range T-NTC temperature sensor (no. 30516) on input

Maximum cable length T-NTC / digital inputs

Connection spring-loaded terminals Conductor cross-section solid and fine-stranded conductors fine-stranded conductors with ferrules Stripping length

Conexión terminales de resorte Sección del conductor conductores sólidos y de hilo fino de conductores de hilo fino con casquillos de Longitud de stripping

Longitud máxima del cable T-NTC / entradas digitales

Rango de medición del sensor de temperatura T-NTC (N.º 30516) en la entrada

Longitud de stripping

Longitud de drenado

<p